

RU

## Дискурсивные характеристики риторических вопросов в устной речи на немецком и русском языках

Санишвили И. Т.

**Аннотация.** Цель исследования - выявить сходства и различия особенностей употребления риторических вопросов в устной речи на немецком и русском языках. В статье риторический вопрос рассматривается с точки зрения его дискурсивных характеристик в устной речи на немецком и русском языках. Научная новизна заключается в том, что впервые осуществляется сопоставительный анализ дискурсивных характеристик риторических вопросов в устной речи на немецком и русском языках. В результате исследования обнаружено, что большая часть характеристик и условий употребления риторических вопросов в устной речи на немецком и русском языках совпадают. Исключение составляет частотность употребления ситуативных риторических вопросов.

EN

## Discursive Characteristics of Rhetorical Questions in Oral Speech in the German and Russian Languages

Sanishvili I. T.

**Abstract.** The aim of the study is revealing similarities and differences in the use of rhetorical questions in spoken communication in the German and Russian languages. The rhetorical question in this article is analysed from the point of view of its discursive characteristics in spoken German- and Russian-language communication. The scientific novelty of the research lies in the fact that the author for the first time conducts a comparative analysis of discursive characteristics of rhetorical questions in spoken German- and Russian-language communication. As a result of the research, it has been discovered that most characteristics of rhetorical questions in the German and Russian languages coincide. The only exception is frequency of situational rhetorical questions.

### Введение

Актуальность темы исследования вызвана необходимостью изучить сходства и различия условий и целей употребления риторических вопросов в устной речи на немецком и русском языках. Такой анализ позволит выявить и сопоставить нормы употребления риторических вопросов в немецком и русском языках.

Для достижения поставленной цели важно решить следующие задачи: во-первых, проанализировать существующие исследования риторических вопросов и определить наиболее часто выделяемые условия и цели употребления риторических вопросов; во-вторых, отобрать примеры употребления риторических вопросов в немецко- и русскоязычной устной коммуникации и выявить закономерности их употребления; в-третьих, проанализировать и сопоставить риторические вопросы в устной коммуникации на немецком и русском языках с точки зрения их дискурсивных характеристик.

Для решения поставленных задач были применены следующие методы исследования: описательно-аналитический, метод комплексного анализа; метод лингвистического наблюдения и описания конкретных языковых фактов с целью получения обобщенных данных.

Решение поставленных задач стало возможно благодаря теоретической базе, представленной трудами, которые посвящены описанию риторического вопроса как языкового феномена (Князьков, 1998; Попов, 1950; Розенталь, 1976; Бирюкова, Шведова, 2011), условий употребления и характеристик риторического вопроса как средства выражения эмоций и передачи информации (Скородумова, 2009; Бирюкова, Попова, 2015; Викулова, 2001; Викулова, Рянская, 2021).

Практическая значимость исследования заключается в том, что его материалы могут быть использованы в вузах гуманитарного направления при разработке спецкурсов и спецсеминаров по теоретическому, практическому, сравнительному языкознанию.

## Основная часть

А. А. Князьков (1998) в своем словаре-справочнике предлагает следующее описание понятия риторического вопроса: «Риторический вопрос (вопрошание) – фигура мысли, входящая в группу фигур, ориентированных на аргументацию». Ученый также подчеркивает наличие эмоциональной окраски у этой фигуры речи. Риторический вопрос в лингвистике часто рассматривается как категорические суждения, которые своей формой выражают эмоциональный момент и близки к восклицаниям (Попов, 1950). Риторический вопрос направлен на утверждение информации и реализует следующие функции: привлечение внимания, усиление впечатления, повышение эмоционального тона, создание приподнятости (Скородумова, 2009). С точки зрения стилистики наибольшей эмоциональностью отличается устная разговорная речь, поэтому интересным представляется рассмотрение риторических вопросов и их дискурсивных характеристик именно в этом типе речи (Бирюкова, Шведова, 2011).

Источниками для примеров употребления риторических вопросов в устной речи послужили видеозаписи в социальных сетях, чаще всего видеоблоги, телепередачи и фильмы. Контекст употребления и коммуникативная ситуация связаны с намерением автора и обуславливают восприятие высказывания со стороны реципиентов, что влияет на характеристики риторических вопросов (Бирюкова, Попова, 2015).

Риторические вопросы относятся к коммуникативным средствам, поддерживающим контакт собеседников (Викулова, 2001). Они являются аргументативными средствами и побуждают собеседников на поддержание контакта и внимания к предмету обсуждения (Викулова, Рянская, 2021). Риторический вопрос в речи может употребляться с различными целями, например: выражение удивления, передача информации, придание эмоциональности речи и др. Далее предложены примеры и описание различных ситуаций употребления риторических вопросов на немецком и русском языках.

### Выражение удивления

Были проанализированы различные примеры из межличностной коммуникации на немецком языке, приведем некоторые из них:

(1) – *Wirst du mich heiraten? – Meinst du es ernst?* (Team Taria, 2019a). / – Ты выйдешь за меня? – Ты серьезно? (здесь и далее перевод выполнен автором статьи. – И. С.).

Во взаимодействии, отображенном в примере (1), риторический вопрос является реакцией на вопрос собеседника. Говорящий выражает удивление, вызванное репликой собеседника, сообщает собеседнику о неожиданности его действий и слов. Для полноценного понимания иллокуции при рассмотрении устной речи в межличностной коммуникации необходимо принимать во внимание и такие экстралингвистические характеристики, как интонация, мимика, жестикуляция и т.д. Так, при произнесении риторического вопроса (1) говорящий замирает, широко раскрыв глаза, и произносит свою реплику с удивленной интонацией. Из этого следует, что речевое намерение автора этого высказывания заключается именно в передаче собственных эмоций, а не в получении реакции или ответа.

Подобные примеры употребления риторических вопросов были обнаружены и в русскоязычной коммуникации:

(2) Корову на военном самолете везли. – *Кузьмич, ты что, серьезно?* Да это ж байка! Да не было такого! (к/ф «Особенности национальной охоты», реж. А. Рогожкин, 1995 г., 93 мин.).

Пример (2) совпадает по лексическому составу с примером (1) и употреблен также для выражения удивления. Данный вопрос позволяет передать несогласие говорящего с высказыванием собеседника. При этом последующий контекст содержит опровержение информации, предоставленной первым коммуникантом.

Оба рассмотренных примера являются реакциями на предыдущее высказывание, однако с помощью риторического вопроса можно реагировать не только на слова, но и на действия собеседника.

### Реакция на действие собеседника

Итак, следующий пример представляет собой реакцию на действие собеседника:

(3) *Wie kannst du das essen?* (Johnny Taria, 2019a). / Как ты можешь это есть?

Говорящий стремится передать собеседнику свое негативное отношение к продукту питания, который тот в это время употребляет. Риторический вопрос здесь снова служит для передачи эмоций и мнения говорящего:

(4) *Ты опять попробовал? ...что ты пробуешь?* (Ночной Контакт, 2019).

Пример (4) также представляет собой реакцию на употребление собеседником в пищу продукта питания. В этой ситуации коммуникантам предложены объективно неприятные сочетания продуктов, которые можно не употреблять в пищу, но собеседник их пробует, что вызывает у говорящего негодование, которое он выражает с помощью серии риторических вопросов.

### Сообщение информации

Риторические вопросы в устной речи чаще всего употребляются для выражения своего мнения или передачи эмоций и заменяют информативные высказывания. Например:

(5) *Hätte ich vorher erwähnen sollen, dass ich eine Hose und vier Kleider dabei habe?* (Anna Kova, 2018a). / Мне нужно было раньше сказать, что у меня тут одни брюки и четыре платья?

Это высказывание является сообщением слушателю о покупках говорящего, в таком случае цель высказывания – не только оживление речи, но и передача информации. При этом от слушателя, согласно предполагаемому намерению автора, требуется получение и восприятие информации. То есть целью автора не является получение реакции со стороны собеседника. Это осложняет анализ перлокутивного аспекта таких высказываний, поскольку автор выражает свое мнение, а реципиент в подобной ситуации общения никак не реагирует на риторический вопрос.

Следующие примеры из устной коммуникации на русском языке демонстрируют подобную ситуацию общения:

(6) *Миш, а я тебе говорил, что ты похож на галчонка, который уже месяц бухает?* (Telegram);

(7) *А я вам говорил, что начал профессионально футболом заниматься и теперь активно тренируюсь?* Вот теперь говорил, получается (Telegram).

В данном случае говорящие также сообщают информацию, формулируя свое информативное высказывание как вопрос для придания живости речи, что является важным аспектом устной речи. Особенно интересен пример (7), ведь автор не только передает информацию с помощью вопроса, но и отвечает на него, таким образом подчеркивая его риторичность. Также, в примере (6), как и в примере (5), отсутствует реакция собеседников на риторический вопрос. В ситуации, приведенной в примере (7), собеседники приняли во внимание информацию, и дальнейшая беседа строится с ее учетом.

Отсутствие реакции реципиента можно проследить в контексте ситуаций примеров (1), (2), (3) и (4). В всех этих случаях говорящие произносят свои реплики для передачи своего мнения, а их собеседники оставляют риторический вопрос без реакции и продолжают действие. Можно предположить, что в подобных ситуациях от собеседника ожидается восприятие информации и понимание, которое в рассмотренных случаях не продемонстрировано вербально или невербально.

### **Выражение просьбы**

Помимо реализации таких речевых намерений, как передача эмоций, выражение своего мнения, сообщение информации, риторические вопросы в устной речи могут иметь и другие иллокутивные цели, например выражение просьбы:

(8) *Kannst du die Schere bringen?* (BibisBeautyPalace, 2020). / Можешь принести ножницы?

(9) *Kannst du nicht ein einziges Mal deinen losen Rüssel halten?* (Piggeldy & Frederick, 2010). / Ты можешь хоть один раз подержать свой длинный язык за зубами?

Данные высказывания имеют форму вопросов о возможности и способности собеседника совершить определенное действие. Подобная структура характерна для риторических вопросов, выражающих просьбу. Другим способом оформления просьбы в виде риторического вопроса является употребление вопросительных предложений без вопросительного слова о действии в будущем, например: *“Baby, kommst du?”*. Однако чаще всего риторические вопросы, имеющие значение просьбы, содержат глагол *“können”*. Просьба, оформленная с помощью риторического вопроса, воспринимается как более вежливое высказывание, чем указание с употреблением повелительного наклонения.

Приведем примеры просьб на русском языке:

(10) *Ты можешь минут 10 где-нибудь погулять?* (LABELCOM, 2019);

(11) *А ты можешь мне это в личку прислать?* Я тогда посмотрю (Telegram).

Аналогично немецкоязычным примерам в данных риторических вопросах присутствует глагол «мочь», отсутствует вопросительное слово. Иными словами, говорящий спрашивает о возможности, намекая на необходимость, совершить то или иное действие.

При анализе таких риторических вопросов легко определить перлокутивный аспект, так как они содержат информацию об ожидаемой со стороны собеседника реакции, ведь просьба предполагает реакцию в виде определенного действия со стороны реципиента, а не вербальный ответ. Структура таких предложений допускает наличие положительного или отрицательного ответа, однако поскольку для всех коммуникантов очевидна риторичность данного высказывания, можно считать, что ответ на такой вопрос невозможен.

### **Ситуативные риторические вопросы**

Иллокутивный и перлокутивный аспекты не всегда так очевидны, как в случае с выражением просьбы. Нередко риторические вопросы имитируют вопросы собеседника или являются вопросами к себе, на которые говорящий отвечает сам. Например:

(12) *Wie viel kostet so ein Kinderzimmer?* (Team Tapia, 2019b). / Сколько стоит такая детская комната?

Можно предположить, что пример (12) задумывался как информативный вопрос, но говорящий сам находит и сообщает ответ на него, потому его можно считать ситуативным риторическим вопросом. То есть этот вопрос является риторическим только в контексте данной ситуации. Возможно также, что этот вопрос задан говорящим для предвосхищения информации, которую будет содержать его следующее высказывание. Поскольку данная ситуация общения не позволяет однозначно определить, является ли этот вопрос собственно-риторическим, нельзя и определить перлокуцию данного вопроса. Если этот вопрос задумывался как риторический вопрос, то от слушателя не требовалось никакой реакции, кроме продолжения слушания.

Исходя из этих примеров, можно сделать вывод, что в случае если говорящий включает риторический вопрос в свое высказывание и сам дает на него ответ, от реципиента не требуется реакция на сам риторический вопрос. Реципиент реагирует на все сообщение, а не отдельно на риторический вопрос, ведь он воспринимается как часть высказывания. В связи с этим сложно выявить речевое намерение говорящего.

В данном типе речи также встречаются несобственно-риторические или ситуативные риторические вопросы, риторичность которых обусловлена ситуацией употребления и речевым окружением, то есть в другом контексте эти вопросы могут восприниматься как информативные. Интересно, что такие риторические вопросы наиболее характерны для устной речи. Например:

(13) *Sieht man hier nicht diese ganzen Regentropfen auf der Windschutzscheibe?* OK. Fail, aber es regnet auf jeden Fall (xLaeta, 2019). / Видно эти дождевые капли на лобовом стекле? Ладно. Не вышло, но дождь точно идет.

(14) *Hab' ich Lippenstift auf der Zähne?* Ja! Mega! (xLaeta, 2019). / У меня на зубах помада? Да! Потрясающе!

(15) *Ist das ein veganes Zeichen?* Ne, vegetarisches (Johnny Taria, 2019b). / Это «веганский» знак? Не, вегетарианский.

Самой частой причиной риторичности таких вопросов в контексте ситуации употребления является наличие ответа, данного самим говорящим, либо отсутствие ответа или реакции со стороны собеседников. В примерах (13), (14) и (15) говорящий, задав вопрос, сразу отвечает на него, не дожидаясь ответа от других. По структуре и ситуации употребления они могли бы быть и информативными, но стали риторическими из-за следующего за вопросом высказывания самого говорящего, содержащего ответ на прозвучавший вопрос.

В процессе исследования не было обнаружено аналогичных примеров на русском языке, что позволяет предположить низкую частотность или отсутствие несобственно-риторических вопросов. Так, в отличие от немецкоязычной коммуникации, для речи на русском языке подобные риторические вопросы менее характерны.

Возможна и обратная ситуация, при которой вопрос, задуманный как риторический, риторическим не является из-за контекста сложившейся ситуации. Например:

(16) – *Wie sieht das bitte aus? Soll ich sie noch einweichen lassen oder was?* – Das sieht wie Cornflakes mit Orangensaft aus (Johnny Taria, 2019c). / – Как же это выглядит? Мне что, им еще размокнуть дать? – Это выглядит как кукурузные хлопья с апельсиновым соком.

В данной ситуации говорящий задает два вопроса подряд, можно предположить, что, согласно намерению автора, первый из них тоже является риторическим, передающим его эмоции и мнение вопросом. Однако в этой ситуации общения сразу за вопросом следует ответ собеседника, поэтому вопрос утрачивает свою риторичность.

Интересно, что один и тот же вопрос может быть риторическим и не риторическим, например:

(17) – *Tu opat' poprobaval? – Tu baran? Chto ty probuesh'?* – Ты опять попробовал? – Да (Ночной Контакт, 2019).

В данном случае каждая реплика принадлежит одному из четырех собеседников. При этом дважды повторяется вопрос «Ты опять попробовал?», но в одном случае он является риторическим, в другом – собственно-вопросительным. Первый говорящий видел действие собеседника, поэтому его целью не было получение ответа, он выразил свое удивление с помощью риторического вопроса. Третий говорящий задал этот же вопрос, но его интонация выражала эмоции удивления, и собеседник ответил утвердительно.

### **Слова-паразиты / риторические вопросы – «паразиты»**

Иногда риторический вопрос – это вопрос говорящего к самому себе в поисках наиболее корректного варианта формулировки своих мыслей. Это речевое намерение характерно только для неподготовленной устной речи. Приведем примеры:

(18) *Wie soll ich das erklären?* (Anna Kova, 2018b). / Как мне это объяснить?

(19) *Wie nennt man das?* (Anna Kova, 2018a). / Как это называется?

(20) *Wisst ihr was ich meine?* (Anna Kova, 2018b). / Понимаете, что я имею в виду?

(21) *Как бы это сказать?* (вДудь, 2019).

(22) *Как это лучше сформулировать?* (вДудь, 2019).

(23) *Понимаете?* (KuJi Podcast, 2020).

Как в немецком, так и в русском языках такие риторические вопросы выполняют в речи роль слов-паразитов, поскольку в большой мере употребляются как средство заполнения речевых пустот, что дает говорящему возможность продумать продолжение своего высказывания. В устной разговорной речи подобные средства служат для поддержания темпа повествования и сохранения внимания слушателей.

### **Заключение**

Рассмотренный материал позволяет сделать следующие выводы. С точки зрения иллокутивного аспекта риторический вопрос в устной речи на немецком и русском языках может служить для реализации следующих целей говорящего: передача мнения, выражение эмоций, удержание внимания слушателя, побуждение к действию, обозначение темы сообщения. Риторические вопросы как иллокутивные акты в обоих рассмотренных языках могут представлять собой вежливую просьбу, в таком случае зачастую можно отследить фактическую

реакцию собеседника. Однако поскольку риторические вопросы часто заменяют повествовательные высказывания, отсутствует реакция других коммуникантов на них. При этом несобственно-риторические вопросы более характерны для немецкого языка, чем для русского. Но в обоих языках в устной речи встречаются ситуативные риторические вопросы, которые задуманы как информативные, но из-за наличия ответа от самого говорящего или отсутствия реакции со стороны других коммуникантов могут обретать свою риторичность. Кроме того, следует отметить, что если риторический вопрос вписан в высказывание говорящего, то собеседник реагирует не на риторический вопрос отдельно, а на все сообщение, что усложняет определение перлокутивного эффекта вопроса. Интересно также, что только для коммуникации в устной форме характерно употребление риторических вопросов в качестве замены для слов-паразитов для заполнения речевых пустот и обеспечения времени для продумывания дальнейшего высказывания. Таким образом, большая часть характеристик и условий употребления риторических вопросов в устной речи в немецком и русском языках совпадают.

Перспективы дальнейшего исследования проблемы мы видим в более детальном изучении риторических вопросов в устной речи на немецком и русском языках, например с точки зрения их языковых характеристик, и сопоставлении общей частотности употребления риторических вопросов в речи на рассматриваемых языках.

### Источники | References

1. Бирюкова Е. В., Попова Л. Г. О тенденциях развития современного сравнительно-исторического, типологического, сопоставительного языкознания // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2015. № 11 (53).
2. Бирюкова Е. В., Шведова И. В. Теоретическая грамматика немецкого языка: уч.-метод. пособие для студентов. М.: МГПИ, 2011.
3. вДудь. Долгополов - депрессия, политика, секс втроем [видео]. 2019. URL: <https://www.youtube.com/watch?v=mZjOHXZuRPM>
4. Викулова Л. Г. Паратекст французской литературной сказки: прагмалингвистический аспект: дисс. ... д. филол. н. Иркутск, 2001.
5. Викулова Л. Г., Рянская Э. М. Этикетность диалога в коммуникативной практике XVII века // Вестник Московского городского педагогического университета. Серия «Филология. Теория языка. Языковое образование». 2021. № 1 (41). DOI: 10.25688/2076-913X.2021.41.1.06
6. Князьков А. А. Педагогическое речеведение: словарь-справочник / под ред. А. К. Михальской, Т. А. Ладыженской. М.: Флинта; Наука, 1998.
7. Ночной Контакт. Новый сезон шоу «Ночной Контакт» (в гостях парни из шоу «Импровизация») [видео]. 2019. URL: <https://www.youtube.com/watch?v=qx33LGAYXFc&t=1668s>
8. Попов П. С. Суждение и предложение // Вопросы синтаксиса современного русского языка / под ред. В. В. Виноградова. М., 1950.
9. Скородумова Е. А. Риторический вопрос-реакция как средство выражения эмоций (на материале англоязычных художественных текстов) // Вестник Челябинского государственного университета. Филология. Искусствоведение. 2009. Вып. 38. № 39 (177).
10. Anna Kova. Ich bestelle 5 Outfits aus 1 Shop für dicke Frauen [видео]. 2018a. URL: <https://www.youtube.com/watch?v=kptX1fegB6U>
11. Anna Kova. Was dicke Frauen im Herbst tragen können [видео]. 2018b. URL: [https://www.youtube.com/watch?v=dqcHp\\_8rtS0](https://www.youtube.com/watch?v=dqcHp_8rtS0)
12. BibisBeautyPalace. Alles muss raus!! Neues Kinderzimmer [видео]. 2020. URL: <https://www.youtube.com/watch?v=KPnyMoiL8ZA>
13. Johnny Tapia. Meine schwangere Freundin bestimmt 1 Tag was ich esse. Teil 3 [видео]. 2019a. URL: [https://www.youtube.com/watch?v=IIWz\\_qMHVps](https://www.youtube.com/watch?v=IIWz_qMHVps)
14. Johnny Tapia. Nur Pizza essen für 24 Stunden | Pizza Cheat Day mit meiner Freundin [видео]. 2019b. URL: <https://www.youtube.com/watch?v=CVYg5yZwVKY>
15. Johnny Tapia. Schwangere probiert eure Ekelhaften Food Kombinationen. Teil 3 [видео]. 2019c. URL: [https://www.youtube.com/watch?v=\\_aczPFZIGFE](https://www.youtube.com/watch?v=_aczPFZIGFE)
16. KuJi Podcast. Екатерина Шульман: политологический минимум [видео]. 2020. URL: <https://www.youtube.com/watch?v=zJk-eEGhYP4>
17. LABELCOM. Баста x Прохор Шаляпин | Что было дальше? [видео]. 2019. URL: <https://www.youtube.com/watch?v=KWvooZo-jgw>
18. Piggeldy & Frederick. Der Esel [видео]. 2010. URL: <https://www.youtube.com/watch?v=bWybiy5pVU0> (дата обращения: 23.12.2019).
19. Team Tapia. Der Heiratsantrag in Moskau (das geheime Video) [видео]. 2019a. URL: <https://www.youtube.com/watch?v=qIMd9bs9maI>
20. Team Tapia. Unsere erste Baby Shopping Tour I Einkauf im Babyfachmarkt [видео]. 2019b. URL: <https://www.youtube.com/watch?v=glf2XfuNeVs&t=2s>
21. xLaeta. 1 Woche Kardashians Outfits tragen [видео]. 2019. URL: <https://www.youtube.com/watch?v=YasuXkvqWcQ>

**Информация об авторах | Author information****Санишвили Ирина Тамазиевна<sup>1</sup>**<sup>1</sup> Московский городской педагогический университет**Sanishvili Irina Tamazievna<sup>1</sup>**<sup>1</sup> Moscow City Teacher Training University<sup>1</sup> *i.sanishvili@bk.ru***Информация о статье | About this article**

Дата поступления рукописи (received): 24.03.2022; опубликовано (published): 31.05.2022.

**Ключевые слова (keywords):** риторический вопрос; устная речь; речевой акт; иллокутивный аспект; перлокутивный аспект; rhetorical question; spoken language; speech act; illocutive aspect; perlocutive aspect.